

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1999-2000

31 JANUARI 2000

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:  
het Herziene Europees Sociaal Handvest  
en met de Bijlage,  
ondertekend te Straatsburg  
op 3 mei 1996.**

## Memorie van toelichting

## I. INLEIDING

Het herziene Europees Sociaal Handvest is het resultaat van een relance-campagne van het oorspronkelijke Europees Sociaal Handvest die in 1990 werd ingezet. Na dertig jaar werd immers de nood gevoeld om het Europees Sociaal Handvest dat uit 1961 dateert, aan te passen aan de evoluties in het arbeidsrecht en de opvattingen over het sociaal beleid die zich in die tijdsspanne hadden voorgedaan. De bedoeling was om niet alleen rekening te houden met de evolutie van sociale en economische rechten in nationale wetgevingen en andere representatieve internationale instrumenten maar ook sociale problemen aan te pakken die in andere internationale instrumenten niet aan bod komen. Een belangrijk uitgangspunt bij het moderniseren en aanvullen was het behoud van het bestaande beschermingsniveau van het Europees Sociaal Handvest.

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

31 JANVIER 2000

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:  
la Charte sociale européenne  
révisée et à l'Annexe,  
signées à Strasbourg  
le 3 mai 1996.**

## Exposé des motifs

## I. INTRODUCTION

La Charte sociale européenne révisée est le résultat d'une campagne de relance de la Charte sociale européenne initiale, qui a débuté en 1990. En effet, après 30 ans, la nécessité se faisait sentir d'adapter la Charte sociale, qui date de 1961, aux évolutions dans le droit du travail et dans la conception des politiques sociales, qui se sont produites au cours de cette période. L'objectif était non seulement de tenir compte de l'évolution des droits sociaux et économiques dans les législations nationales et les autres instruments internationaux représentatifs mais aussi de s'attaquer aux problèmes sociaux qui ne sont pas abordés dans d'autres instruments internationaux. Lors de cette opération de modernisation et de complément, on a pris comme point de départ le maintien du niveau de protection existant de la Charte sociale européenne.

Er kan opgemerkt worden dat de relance van het Europees Sociaal Handvest niet alleen het herziene Europees Sociaal Handvest opleverde maar ook het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest (1991) en een Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een procedure van collectieve klachten (1995).

## II. STRUCTUUR VAN HET HERZIENE EUROPEES SOCIAAL HANDVEST.

Het herziene Europees Sociaal Handvest kan als een bundeling van bestaande teksten worden beschouwd die aangevuld werden met nieuwe bepalingen.

Het internationaal verdrag opent met een preambule die een algemene beginsel-verklaring bevat.

Er volgen 31 grondrechten die verwoord zijn in evenveel artikels. Deze artikels kunnen in drie delen worden opgesplitst:

- de artikels 1 tot en met 19 stemmen overeen met de tekst van het Europees Sociaal Handvest. Deze artikels werden wel op verscheidene punten aangevuld en gewijzigd;
- de artikels 20 tot en met 23 zijn overgenomen uit het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest van 1988;
- de artikels 24 tot en met 31 zijn nieuwe bepalingen.

Deze 31 grondrechten worden aangevuld met een hele reeks technische bepalingen ondermeer over de reikwijdte van aangegane verbintenissen, de controlemechanismen, de ondertekening, bekrachtiging en inwerkingtreding. Tenslotte volgt een bijlage die de werkingssfeer van het herziene Europees Sociaal Handvest met betrekking tot de te beschermen personen toelicht en bijkomende toelichtingen bij inhoudelijke bepalingen geeft.

## III. DE BEKRACHTIGING VAN HET HERZIENE EUROPEES SOCIAAL HANDVEST.

Voor een bekrachtiging van het herziene Europees Sociaal Handvest is het niet nodig alle artikelen te onderschrijven. De belangrijkste grondrechten zijn vervat in een "harde kern" die de volgende artikelen omvat: 1 (recht op arbeid), 5 (recht op vrijheid van organisatie), 6 (recht op collectief onderhandelen), 7 (recht van kinderen en jeugdige personen op bescherming), 12 (recht op sociale zekerheid), 13 (recht op sociale en geneeskundige bijstand), 16 (recht van het gezin op sociale, wettelijke en economische bescherming), 19 (recht van migrerende werknemers en hun gezinnen op bescherming en bijstand) en 20 (recht op

On peut noter que la relance de la Charte sociale européenne n'a pas seulement débouché sur la Charte sociale européenne révisée mais aussi sur le Protocole d'amendement de la Charte sociale européenne (1991) et sur un Protocole additionnel à la Charte sociale européenne instaurant une procédure de réclamation collective (1995).

## II. STRUCTURE DE LA CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE RÉVISÉE.

La Charte sociale européenne révisée peut être considérée comme un regroupement de textes existants qui ont été complétés par de nouvelles dispositions.

Le traité international s'ouvre sur un préambule qui comprend une déclaration de principe générale.

Suivent 31 droits fondamentaux qui sont traduits en autant d'articles. Ces articles peuvent être subdivisés en trois parties:

- les articles 1<sup>er</sup> à 19 inclus correspondent au texte de la Charte sociale européenne. Ces articles ont cependant été complétés et modifiés en certains points;
- les articles 20 à 23 inclus sont repris du Protocole additionnel à la Charte sociale européenne de 1988;
- les articles 24 à 31 inclus sont de nouvelles dispositions.

Ces 31 droits fondamentaux sont complétés par toute une série de dispositions techniques, notamment sur la portée des engagements pris, les mécanismes de contrôle, la signature, la ratification et l'entrée en vigueur. Vient enfin une annexe qui explique le champ d'application de la Charte sociale européenne révisée en ce qui concerne les personnes à protéger et qui donne des explications complémentaires sur le contenu des dispositions.

## III. LA RATIFICATION DE LA CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE RÉVISÉE.

Pour une ratification de la Charte sociale européenne révisée, il n'est pas nécessaire de souscrire à tous les articles. Les principaux droits fondamentaux sont compris dans un "noyau dur" comprenant les articles suivants : 1 (droit au travail), 5 (droit à la liberté d'organisation) 6 (droit de négociation collective), 7 (droit des enfants et des adolescents à la protection), 12 (droit à la sécurité sociale), 13 (droit à l'assistance sociale et médicale), 16 (droit de la famille à une protection sociale, juridique et économique), 19 (droit des travailleurs migrants et de leurs familles à la protection et à l'assistance) et 20 (droit à l'égalité de

gelijke kansen en gelijke behandeling ten aanzien van werkgelegenheid en beroepsuitoefening zonder discriminatie naar geslacht).

Van deze 9 artikelen dienen er minstens 6 te worden onderschreven opdat een bekrachtiging geldig kan zijn. Bovendien is een staat gebonden door de artikelen en de paragrafen die ze reeds bekrachtigd heeft in het oorspronkelijke Europees Sociaal Handvest. De amendementen die in het herziene Handvest aan deze reeds eerder aanvaarde bepalingen zijn aangebracht, dienen dan ook zonder meer te worden geaccepteerd.

Voor België betekent dit dat de volgende aanpassingen automatisch worden goedgekeurd: artikel 2 § 3 en 4; art. 7 § 2, 4 en 7; art. 8 § 1, 2 en 4; art. 11 § 3; art. 12 § 2; art. 15 § 1, 2 en 3; art. 17 § 1 en 2.

Deze amendementen in reeds eerder bekrachtigde artikelen - die dus automatisch van kracht zullen worden - versterken de volgende rechten: een versterking van het non-discriminatie-beginsel; een verhoogde gelijkheid tussen vrouwen en mannen in al de domeinen van het Verdrag; een betere bescherming van het moederschap en betere sociale bescherming van de moeder; verhoogde sociale, juridische en economische bescherming van arbeidende kinderen, een verhoogde bescherming van gehandicapte personen.

De nieuwe paragrafen in reeds eerder bekrachtigde artikelen en de nieuwe artikelen dienen daarentegen wel te worden beoordeeld.

#### IV. BESPREKING VAN DE IN HET EUROPEES SOCIAAL HANDVEST VERLEENDE GRONDRECHTEN (artikelen 1 tot en met 31)

De onderstaande bespreking beperkt zich tot het aanduiden van de verschillpunten met het oorspronkelijke Europees Sociaal Handvest die ter beoordeling voorliggen. Het betreft zowel nieuwe paragrafen in reeds eerder bekrachtigde artikelen als nieuwe artikelen.

##### A. *Nieuwe paragrafen in reeds eerder bekrachtigde artikels.*

Artikel 2 betreft het recht op billijke arbeidsvoorwaarden.

§ 6 – Deze nieuwe paragraaf verplicht de Partijen erop toe te zien dat de werknemers over de belangrijkste elementen van hun arbeidsovereenkomst of -verhouding worden geïnformeerd. Voor de minimumvereisten inzake voorlichting wordt door de Raad van Europa verwezen naar richtlijn 91/533/EEG betreffende de informatie van de werknemer over zijn arbeidsverhouding.

§ 7 – Deze nieuwe paragraaf over nachtwerk werd ingevoegd op aandringen van België. Het uitgangspunt is dat

chances et de traitement en matière d'emploi et de profession sans discrimination fondée sur le sexe).

Il faut souscrire à au moins 6 de ces 9 articles pour qu'une ratification puisse être valable. En outre, un Etat est lié par les articles et les paragraphes qu'il a déjà ratifiés dans la Charte sociale européenne initiale. Les amendements qui ont été apportés dans la Charte révisée à ces dispositions déjà approuvées doivent dès lors être acceptés tels quels.

Pour la Belgique, ceci signifie que les adaptations suivantes sont automatiquement approuvées : article 2 § 3 et 4; art. 7 § 2, 4 et 7; art. 8 § 1, 2 et 4; art. 11 § 3; art. 12 § 2; art. 15 § 1, 2 et 3; art. 17 § 1 et 2.

Ces amendements à des articles ratifiés auparavant - qui entreront donc automatiquement en vigueur - renforcent les droits suivants : une consolidation du principe de non-discrimination, une égalité plus poussée entre les hommes et les femmes dans tous les domaines du Traité, une meilleure protection de la maternité et une meilleure protection sociale de la mère, une protection sociale, juridique et économique accrue des enfants travailleurs, une protection accrue des personnes handicapées.

Par contre, les nouveaux paragraphes dans des articles déjà ratifiés et les nouveaux articles doivent faire l'objet d'une évaluation.

#### IV. DISCUSSION DES DROITS FONDAMENTAUX OCTROYES PAR LA CHARTE SOCIALE EUROPEENNE REVISEE (articles 1 à 31 inclus)

La discussion ci-dessous se limite à indiquer les points de différence avec la Charte sociale européenne initiale, qui sont soumis à évaluation. Cela concerne tant les nouveaux paragraphes dans des articles déjà ratifiés que les nouveaux articles.

##### A. *Nouveaux paragraphes dans des articles déjà ratifiés..*

L'article 2 concerne le droit à des conditions de travail équitables.

§ 6 – Ce nouveau paragraphe oblige les Parties à veiller à ce que les travailleurs soient informés des aspects essentiels de leur contrat ou de leur relation de travail. Pour les exigences minimums en matière d'information, le Conseil de l'Europe fait référence à la directive 91/533/CEE relative à l'information du travailleur sur sa relation de travail.

§ 7 – Ce nouveau paragraphe sur le travail de nuit a été inséré à la demande de la Belgique. Le point de départ est

nachtarbeid belastender is dan dagarbeid. Daarom worden voor elkeen die nachtarbeid verricht soortgelijke beschermende maatregelen opgelegd die terdege rekening houden met de bijzondere aard van de te verrichten arbeid als in het IAO-verdrag nr. 171 betreffende nachtarbeid dat door België werd geratificeerd.

Artikel 3 betreft het recht op veilige en hygiënische arbeidsomstandigheden. In dit artikel worden de problemen i.v.m. veiligheid en hygiëne van de arbeidsomstandigheden op een totaal andere manier dan in het Europees Sociaal Handvest benaderd.

§ 1. – Zo verplicht deze nieuwe paragraaf de Partijen een coherent nationaal beleid inzake veiligheid, gezondheid van de werknemers en hun arbeidsmilieu te bepalen, dit uit te voeren en periodiek te evalueren.

§ 4. – Deze nieuwe bepaling voorziet in de geleidelijke oprichting van arbeidsgeneeskundige diensten voor alle werknemers. Deze diensten hebben voornamelijk preventieve en adviserende opdrachten.

Artikel 10 betreft het recht op vakopleiding.

§ 4. – Deze nieuwe paragraaf legt de verplichting op om specifieke maatregelen te treffen voor de omscholing en de herinschakeling van langdurig werklozen.

Artikel 19 betreft het recht van migrerende werknemers en hun gezinnen op bescherming en bijstand.

§ 11. – Deze nieuwe bepaling wenst de integratie van de migrerende werknemers en hun gezinnen maar ook hun gezondheid en veiligheid op het werk te bevorderen via het onderwijs van de landstaal of één van de talen van het gastland.

§ 12. – Gelijkzeitig wordt in deze paragraaf echter het belang beklemtoond van het behoud van de culturele identiteit van de migrant via het onderwijs in zijn eigen landstaal.

Haast alle nieuwe bovenstaande paragrafen zijn aanvaardbaar vermits hun toepassing in het Belgische recht normaal geen noemenswaardige problemen mag stellen. Dit geldt echter niet voor het art. 19 § 12 over het recht voor de migrerende werknemer op onderwijs in zijn eigen moedertaal. De daadwerkelijke toepassing van dit recht kan door de Gemeenschappen in ons land niet worden gewaarborgd.

*B. De bepalingen van het "Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest en Bijlage, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1988".*

De artikelen 20 tot en met 23 nemen de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 4 van het "Aanvullend Protocol

que le travail de nuit est plus contraignant que le travail de jour. C'est pourquoi, on impose pour toute personne effectuant un travail de nuit des mesures de protection qui tiennent compte de la nature spéciale du travail à effectuer, similaires à celles prévues dans la convention n° 171 de l'OIT relative au travail de nuit qui a été ratifiée par la Belgique.

L'article 3 concerne le droit à des conditions de travail sûres et hygiéniques. Dans cet article, les problèmes relatifs à la sécurité et à l'hygiène des conditions de travail sont abordés d'une façon totalement neuve par rapport à la Charte sociale européenne.

§ 1<sup>er</sup>. – Ce nouveau paragraphe oblige les Parties à définir une politique nationale cohérente en matière de sécurité, de santé des travailleurs et de milieu de travail, à la mettre en oeuvre et à la réexaminer périodiquement.

§ 4. – Cette nouvelle disposition prévoit l'institution progressive des services de médecine du travail pour tous les travailleurs. Ces services ont des fonctions essentiellement préventives et de conseil.

L'article 10 concerne le droit à la formation professionnelle.

§ 4. – Ce nouveau paragraphe impose de prendre des mesures particulières de recyclage et de réinsertion des chômeurs de longue durée.

L'article 19 concerne le droit des travailleurs migrants et de leurs familles à la protection et à l'assistance.

§ 11. – Cette nouvelle disposition souhaite favoriser l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles ainsi que promouvoir leur santé et sécurité au travail via l'enseignement de la langue nationale ou d'une des langues de l'Etat d'accueil.

§ 12. – Toutefois, ce paragraphe souligne en même temps l'importance du maintien de l'identité culturelle du migrant via l'enseignement de sa langue maternelle.

Quasiment tous les nouveaux paragraphes ci-dessus sont acceptables puisque leur application en droit belge ne peut normalement pas poser de problèmes notables. Ceci ne vaut cependant pas pour l'article 19 § 12 sur le droit du travailleur migrant à recevoir un enseignement dans sa langue maternelle. L'application effective de ce droit ne peut être garantie par les Communautés de notre pays.

*B. Les dispositions du "Protocole additionnel à la Charte sociale européenne et Annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988".*

Les articles 20 à 23 inclus reprennent les dispositions des articles 1er à 4 inclus du "Protocole additionnel à la

bij het Europees Sociaal Handvest en Bijlage over, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1988". Op dit ogenblik lopen de goedkeuringsprocedures in de betrokken entiteiten (federale overheid / gemeenschappen / Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie). Deze laatste heeft met dit Protocol haar instemming betuigd op 20 november 1998. In onderling overleg werd bepaald dat het Aanvullend Protocol geratificeerd zou worden met een voorbehoud voor artikel 4 dat het "recht van ouderen op sociale bescherming" bepaalt. Paragraaf a van dit artikel voorziet erin dat ouderen over voldoende middelen moeten beschikken om hen in staat te stellen een fatsoenlijk bestaan te leiden en actief deel te nemen aan het openbare, maatschappelijke en culturele leven. Onder meer om budgettaire redenen kunnen voorzieningen die erop gericht zijn voor "voldoende middelen" te zorgen, zoals het gewaarborgd minimum voor bejaarden (wet van 1 april 1969), echter niet tot buitenlandse niet -E.U.- onderdanen worden uitgebreid.

Dit betekent dan ook dat de artikels 20 tot en met 22 van het herziene Europees Sociaal Handvest kunnen worden aanvaard maar dat het artikel 23 niet kan worden bekrachtigd.

### C. Nieuwe bepalingen.

De artikels 24 tot en met 31 zijn nieuwe grondrechten.

Artikel 24 betreft het recht op bescherming in geval van ontslag.

Dit artikel moet indien het bekrachtigd wordt, integraal worden aanvaard. Het bevat twee algemene principes:

1. het recht van de werknemer om niet ontslagen te worden zonder geldige reden;
2. het recht op een afdoende vergoeding of op een andere passende schadeloosstelling indien er toch een ontslag is zonder geldige reden. Tevens wordt het recht van de werknemer erkend om bij een onpartijdig orgaan beroep aan te tekenen indien hij meent dat de voormelde ontslagregels zijn geschonden.

Dit artikel is gebaseerd op het IAO-verdrag nr. 158 inzake de stopzetting van de arbeidsrelatie dat om meerdere redenen niet door België kon worden bekrachtigd. De belangrijkste hinderpaal was de motiveringsplicht voor de beëindiging van de tewerkstelling. In het Belgische recht wordt het ontslag in regel immers niet gemotiveerd tenzij voor welbepaalde categorieën beschermde werknemers zoals zwangere vrouwen. Aangezien dit nieuwe artikel eveneens vertrekt van de motiveringsplicht, wordt voorgesteld het niet te bekrachtigen.

Charte sociale européenne et Annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988". A l'heure actuelle, les procédures d'approbation ont lieu dans les entités concernées (l'autorité fédérale / les communautés / la Commission communautaire commune). Cette dernière a donné son assentiment au Protocole le 20 novembre 1998. Il a été convenu de commun accord que le Protocole additionnel serait ratifié moyennant une réserve par rapport aux dispositions de l'article 4 qui instaure "le droit des personnes âgées à une protection sociale". Le paragraphe a dudit article prévoit que les personnes âgées doivent disposer de ressources suffisantes pour leur permettre de mener une existence décente et de participer activement à la vie publique, sociale et culturelle. Pour des raisons notamment budgétaires, les dispositifs qui visent à garantir des "ressources suffisantes", tel que le minimum garanti pour personnes âgées (loi du 1er avril 1969), ne peuvent être étendus à des ressortissants étrangers hors-U.E.

Ceci signifie donc que les articles 20 à 22 inclus de la Charte sociale européenne révisée peuvent être acceptés mais que l'article 23 ne peut être ratifié.

### C. Nouvelles dispositions.

Les articles 24 à 31 inclus sont des droits fondamentaux nouveaux.

L'article 24 concerne le droit à la protection en cas de licenciement.

Si cet article est ratifié, il doit être intégralement accepté. Il comprend deux principes généraux:

1. le droit des travailleurs à ne pas être licenciés sans motif valable;
2. le droit à une indemnité adéquate ou à une autre réparation appropriée en cas de licenciement sans motif valable. En outre, on reconnaît au travailleur le droit d'introduire un recours auprès d'un organe impartial, s'il estime que les règles de licenciement précitées n'ont pas été respectées.

Cet article se base sur la Convention n° 158 de l'OIT en matière de cessation de la relation de travail qui, pour de nombreuses raisons, n'a pu être ratifiée par la Belgique. L'obstacle principal résidait dans l'obligation de motivation de la cessation de l'occupation. En effet, en droit belge, le licenciement n'est généralement pas motivé sauf pour certaines catégories bien déterminées de travailleurs protégés tels que les femmes enceintes. Etant donné que ce nouvel article part lui aussi de l'obligation de motivation, il est proposé de ne pas le ratifier.

Artikel 25 betreft het recht van de werknemers op bescherming van hun schuldvorderingen in geval van insolventie van hun werkgever.

Dit nieuwe artikel erkent het recht van de werknemer op de veiligstelling van zijn schuldvorderingen in geval van insolventie van zijn werkgever. Dit dient te gebeuren door een waarborginstelling of door iedere andere doeltreffende vorm van bescherming.

Dit nieuwe artikel sluit nauw aan bij het IAO-verdrag nr. 173 betreffende de bescherming van de schuldvorderingen van werknemers in geval van insolventie van hun werkgever en de richtlijn 80/987/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake de bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever. België zal dit IAO-verdrag eerlang bekrachtigen.

Artikel 26 betreft het recht op waardigheid bij de arbeidstaak.

Deze nieuwe bepaling beklemtoont het recht van werknemers op waardigheid in hun relatie tot hun werk en bij het uitoefenen van hun arbeid. Ze onderstreept het belang van sensibilisatie en preventie ten aanzien van seksuele intimidatie op het werk en andere "daden die laakbaar of uitdrukkelijk vijandig en beledigend zijn en die zich herhaaldelijk voordoen". Hoewel de Partijen geen verplichting wordt opgelegd om een wetgeving terzake uit te vaardigen, dienen ze wel "elke passende maatregel te nemen" om werknemers daadwerkelijk tegen deze vormen van geweld te beschermen.

Er kan opgemerkt worden dat de beide paragrafen van dit artikel afzonderlijk kunnen worden aanvaard. De eerste paragraaf handelt uitsluitend over seksuele intimidatie. De tweede paragraaf bestrijkt de andere vormen van verbaal geweld of moedwillige intimidatie die de waardigheid van een werknemer aantasten. Voorbeelden die door de Raad van Europa worden aangehaald, zijn ondermeer het systematisch uitsluiten van een werknemer van elk overleg over de arbeidstaken waaraan zijn collega's wel mogen deelnemen, het niet ter beschikking stellen van een bureau.

Voorgesteld wordt om enkel de eerste paragraaf te bekrachtigen aangezien de Belgische wetgeving inzake voorkoming van seksuele intimidatie op het werk hiermee in overeenstemming lijkt.

Daarentegen is de verwoording van de tweede paragraaf onduidelijk en kan bij de naleving ervan problemen stellen.

Artikel 27 betreft het recht van de werknemers met gezinsverantwoordelijkheid op gelijke kansen en gelijke behandeling.

Dit artikel wenst gelijke kansen en een gelijke behandeling voor werknemers met gezinsverantwoordelijke

L'article 25 concerne le droit des travailleurs à la protection de leurs créances en cas d'insolvabilité de leur employeur.

Ce nouvel article reconnaît le droit du travailleur à la protection de ses créances en cas d'insolvabilité de son employeur. Ceci doit se faire par une institution de garantie ou par toute autre forme effective de protection.

Cet article est fort proche de la Convention n° 173 de l'OIT concernant la protection des créances des travailleurs en cas d'insolvabilité de leur employeur et de la Directive 80/987/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la protection des travailleurs salariés en cas d'insolvabilité de leur employeur. La Belgique ratifiera sous peu cette Convention de l'OIT.

L'article 26 concerne le droit à la dignité au travail.

Cette nouvelle disposition souligne le droit des travailleurs à la dignité au travail et en relation avec le travail. Elle souligne l'importance de la sensibilisation et de la prévention en matière de harcèlement sexuel sur les lieux de travail et autres "actes condamnables ou explicitement hostiles et offensifs dirigés de façon répétée contre tout salarié". Bien qu'il ne soit imposé aucune obligation aux Parties de promulguer une législation en la matière, elles sont tenues "de prendre toute mesure appropriée" pour protéger effectivement les travailleurs contre ces formes de violence.

On peut noter que les deux paragraphes de cet article peuvent être adoptés séparément. Le premier paragraphe traite exclusivement du harcèlement sexuel. Le second concerne les autres formes de violence verbale ou d'intimidation volontaire qui affectent la dignité d'un travailleur. Les exemples cités par le Conseil de l'Europe sont entre autres l'exclusion systématique d'un travailleur de toute discussion concernant l'organisation du travail à laquelle peuvent prendre part ses collègues, le fait de ne pas mettre un bureau à la disposition d'un travailleur.

Il est proposé de ne ratifier que le premier paragraphe, étant donné que la législation belge en matière de prévention du harcèlement sexuel sur les lieux de travail semble être concordante.

En revanche, le libellé du deuxième paragraphe n'est pas clair et peut poser des problèmes lorsqu'il s'agira de le respecter.

L'article 27 concerne le droit des travailleurs ayant des responsabilités familiales à l'égalité des chances et de traitement.

Cet article prévoit l'égalité des chances et de traitement pour les travailleurs ayant des responsabilités familiales. Il

den. Het is gebaseerd op het IAO-verdrag nr. 156 inzake gelijke kansen en gelijke behandeling voor mannelijke en vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheid dat nog niet door België kon geratificeerd worden.

Er bestaan enkele hinderpalen voor de bekrachtiging van dit artikel. Een van de voornaamste moeilijkheden is opnieuw de motiveringsplicht van het ontslag waarvan in paragraaf 3 in dit artikel eveneens wordt uitgegaan. Ook is het twijfelachtig of de opvangmogelijkheden voor kinderen in België voldoende zijn uitgebouwd om te beantwoorden aan de criteria van de eerste paragraaf. In de huidige stand van zaken lijkt het wenselijk om het hele artikel niet te bekrachtigen.

Artikel 28 betreft het recht van werknemersvertegenwoordigers op bescherming in de onderneming en de hen toe te kennen faciliteiten.

De bedoeling van dit artikel is de werknemersvertegenwoordigers bij de uitoefening van hun activiteiten beter te beschermen door hen faciliteiten toe te kennen voor hun taak binnen de ondernemingen. Deze bescherming is niet geregeld in het artikel 5 over vrijheid van vakvereniging tenzij een werknemer benevens vertegenwoordiger van de werknemers ook vakbondsafgevaardigde is.

Het nieuwe artikel sluit nauw aan bij het IAO-verdrag nr. 135 inzake de bescherming van werknemersvertegenwoordigers in de onderneming en de hen te verlenen faciliteiten. Dit IAO-verdrag kon niet worden aanvaard aangezien de bepalingen inzake bescherming en toe te kennen faciliteiten verder reiken dan de Belgische wetgeving terzake. Om dezelfde reden wordt voorgesteld dit artikel 28 niet te bekrachtigen.

Artikel 29 betreft het recht op informatie en op overleg bij de procedures inzake collectief ontslag.

Door deze bepaling verbinden de Partijen er zich toe ervoor te zorgen dat de werkgevers de werknemersvertegenwoordigers tijdig informeren en overleg met hen plegen over collectieve ontslagen. De informatie en het overleg moeten erop gericht zijn de collectieve ontslagen zoveel mogelijk te vermijden of toch in aantal te beperken en de gevolgen ervan te verzachten. Dit laatste zou kunnen door een beroep te doen op sociale begeleidingsmaatregelen zoals de hulp bij herplaatsing of herinschakeling van de betrokken werknemers.

De bepalingen van dit artikel leunen sterk aan bij het verdrag nr. 158 van de IAO inzake collectief ontslag en de Richtlijnen 75/129/EEG en 92/56/EEG betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake collectief ontslag die respectievelijk werden bekrachtigd of omgezet in het Belgisch recht. Voorgesteld wordt het artikel 29 te bekrachtigen.

s'inspire de la Convention n° 156 de l'OIT en matière d'égalité des chances et de traitement pour les travailleurs masculins et féminins ayant des responsabilités familiales, qui n'a pas encore pu être ratifiée par la Belgique.

Il y a également quelques obstacles à la ratification de cet article. Une des difficultés majeures est à nouveau l'obligation de motivation du licenciement qui est également à la base du paragraphe 3 de cet article. On peut aussi se demander si les possibilités d'accueil des enfants sont suffisamment développées en Belgique pour répondre aux critères du 1er paragraphe. Dans l'état actuel des choses, il semble préférable de ne pas ratifier l'article dans sa totalité.

L'article 28 concerne le droit des représentants des travailleurs à la protection dans l'entreprise et les facilités à leur accorder.

Cet article a pour objet de mieux protéger les représentants des travailleurs dans l'exercice de leurs activités en leur accordant des facilités pour remplir leur tâche au sein des entreprises. Cette protection n'est pas prévue à l'article 5 sur la liberté syndicale sauf si un travailleur, en plus de sa qualité de représentant des travailleurs, est également délégué syndical.

Ce nouvel article est fort proche de la Convention n° 135 de l'OIT concernant la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et les facilités à leur accorder. Cette Convention de l'OIT n'a pas pu être acceptée étant donné que les dispositions en matière de protection et de facilités à accorder vont plus loin que la législation belge. Pour les mêmes raisons, il est proposé de ne pas ratifier cet article 28.

L'article 29 concerne le droit à l'information et à la consultation dans les procédures de licenciements collectifs.

Par cette disposition, les Parties s'engagent à assurer que les employeurs informent et consultent en temps utile les représentants des travailleurs sur des licenciements collectifs. L'information et la concertation doivent viser à éviter autant que possible les licenciements collectifs ou à limiter leur nombre et à atténuer leurs conséquences, ce qui pourrait se faire en recourant à des mesures sociales d'accompagnement comme l'aide au reclassement ou à la réinsertion des travailleurs concernés.

Les dispositions de cet article sont fort proches de la Convention n° 158 de l'OIT en matière de licenciement collectif et des Directives 75/129/CEE et 92/56/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux licenciements collectifs qui ont été respectivement ratifiées ou transposées en droit belge. C'est pourquoi, il est proposé de ratifier l'article 29.

Artikel 30 betreft het recht op bescherming tegen armoede en sociale uitsluiting.

Met dit artikel waarvan België aan de basis ligt, verbinden de Partijen zich ertoe hun onderdanen via een globale en gecoördineerde aanpak tegen armoede en sociale uitsluiting te beschermen. Het artikel voorziet eveneens in een evaluatie en eventueel een heronderzoek van de genomen maatregelen ter bestrijding van de armoede en de sociale uitsluiting.

Het beleid in België inzake de bestrijding van armoede en sociale uitsluiting beantwoordt zowel op regionaal als federaal niveau aan de criteria van dit artikel. Deze bepaling, die op sociaal vlak een belangrijke meerwaarde aan het verdrag biedt, zal dan ook bekrachtigd worden.

Artikel 31 betreft het recht op huisvesting.

Dit artikel voorziet in het recht op huisvesting voor elkaar door Partijen te verplichten de toegang tot menswaardige huisvesting te bevorderen, de kans om dakloos te worden geleidelijk weg te werken en huisvesting - ook voor personen die niet over voldoende middelen beschikken - betaalbaar te maken.

Het is niet zeker of de huidige wetgeving in België - ondanks initiatieven op het vlak van woonzekerheid - voldoende het recht op huisvesting waarborgt zoals dit in dit artikel wordt omschreven. De ratificatie ervan lijkt in de huidige stand van zaken dan ook niet aangewezen maar kan in een later stadium misschien wel worden doorgevoerd.

#### V. BESPREKING VAN DE ANDERE BEPALINGEN (A TOT EN MET O).

Benevens de hierboven opgesomde rechten, bevat het herziene Europees Sociaal Handvest ook een reeks bepalingen die tot doel hebben:

- 1) de draagwijdte van de door de Partijen aangegane verbintenissen te verduidelijken (art. A);
- 2) de rechtsbanden met het Europees Sociaal Handvest en het Aanvullend Protocol van 1988 te preciseren (art. B);
- 3) de toezichtsprocedures op de uitvoering van de verplichtingen die in dit Handvest zijn opgenomen met inbegrip van de procedure van collectieve klachten vast te leggen (art. C en D);
- 4) het non-discriminatiebeginsel bij de toepassing van de rechten van het herziene Europees Sociaal Handvest te waarborgen (art. E);
- 5) de toegestane afwijkingen in geval van oorlog of noodtoestand en andere geoorloofde beperkingen uit te leggen (art. F en G);

L'article 30 concerne le droit à la protection contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Par cet article, dont la Belgique est à l'origine, les Parties s'engagent à protéger leurs ressortissants contre la pauvreté et l'exclusion sociale par le biais d'une approche globale et coordonnée. Cet article prévoit également une évaluation et éventuellement un réexamen des mesures prises pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

La politique belge en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, tant au niveau régional qu'au niveau fédéral, répond aux critères de cet article. Il est proposé dès lors de ratifier cette disposition qui apporte une plus-value importante à la Convention au niveau social.

L'article 31 concerne le droit au logement.

Cet article prévoit le droit au logement pour chacun en obligeant les Parties à favoriser l'accès à des logements décents, à éliminer progressivement le risque de l'état de sans-abri et à rendre le coût du logement accessible aux personnes qui ne disposent pas de ressources suffisantes.

Il n'est pas certain que la législation belge actuelle - malgré des initiatives dans le domaine de la sécurité du logement - garantisse suffisamment le droit au logement tel que décrit dans cet article. C'est pourquoi, sa ratification ne semble pas indiquée dans l'état actuel des choses mais pourra peut-être se faire à un stade ultérieur.

#### V. DISCUSSION DES AUTRES DISPOSITIONS (A A O INCLUS).

Outre les droits énumérés ci-dessus, la Charte sociale européenne révisée comprend également une série de dispositions ayant pour but:

- 1) de préciser la portée des engagements pris par les Parties (art. A);
- 2) de préciser les liens de droit avec la Charte sociale européenne et le Protocole additionnel de 1988 (art. B);
- 3) de fixer les procédures de contrôle de l'application des engagements contenus dans la Charte y compris la procédure de réclamation collective (art. C et D);
- 4) de garantir le principe de non-discrimination lors de l'application des droits contenus dans la Charte sociale européenne révisée (art. E);
- 5) d'expliquer les dérogations accordées en cas de guerre ou d'état d'urgence et autres restrictions autorisées (art. F et G);



- 6) de verhouding van het herziene Handvest tot het nationaal recht of tot internationale overeenkomsten te bepalen (art. H);
- 7) de wijze van uitvoering van de aangegane verbintenissen vast te leggen (art. I);
- 8) de manier waarop latere aanpassingen aan het herziene Europees Sociaal Handvest zullen gebeuren, te verduidelijken (art. J);
- 9) de voorwaarden te bepalen inzake ondertekening, bekrachtiging, inwerkingtreding, territoriale toepassing en opzegging van het herziene Europees Sociaal Handvest en aan te geven welke kennisgevingen moeten worden gedaan (art. K,L,M en O);
- 10) de rechtsband van de bijlage met het herziene Europees Sociaal Handvest te verduidelijken (art. N).

Het merendeel van deze bepalingen vergt weinig commentaar. Bovendien zijn veel bepalingen analoog met de slotbepalingen voor de in de Raad van Europa gesloten verdragen en akkoorden, waaronder het oorspronkelijke Europees Sociaal Handvest.

Toch verdienen enkele artikelen een verdere toelichting:

De doelstelling van het artikel B dat de rechtsband met het Europees Sociaal Handvest en met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest van 1988 verduidelijkt, is te vermijden dat Lidstaten die het herziene Europees Sociaal Handvest ratificeren, nog gebonden zijn door bepalingen van het oorspronkelijke Handvest. Soms zijn ze door de herziening immers strijdig met het herziene Handvest. Tevens wil het artikel vermijden dat een Lidstaat bij de ratificatie van het herziene Handvest impliciet bepaalde verbintenissen van het oorspronkelijke Handvest opzegt waarvan de naleving moeilijk bleek.

Het artikel D verduidelijkt de rechtsband met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten. Het bepaalt dat landen die dit Aanvullend Protocol voor het herziene Handvest hebben bekrachtigd, voor de controle van dit laatste instrument toch de controleprocedure waarin in het Aanvullend Protocol voorzien is, dienen toe te passen. Dit houdt in dat de procedure van collectieve klachten geldig is voor alle bepalingen van het herziene Handvest die door dit land worden onderschreven. Indien het herziene Handvest echter eerder wordt geratificeerd dan het Aanvullend Protocol ter invoering van een systeem van collectieve klachten, volstaat voor de ratificatie van het laatstgenoemde instrument een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa. Hierin dient te worden verklaard dat het toezicht op het herziene Europees Sociaal Handvest volgens de door voornoemd Protocol bepaalde procedure wordt aanvaard.

- 6) de déterminer les relations entre la Charte révisée et le droit interne ou les accords internationaux (art. H);
- 7) de fixer la mise en oeuvre des engagements souscrits (art. I);
- 8) de clarifier la façon dont des adaptations ultérieures seront apportées à la Charte sociale européenne révisée (art. J);
- 9) de déterminer les conditions en matière de signature, ratification, entrée en vigueur, application territoriale et dénonciation de la Charte sociale européenne révisée et d'indiquer quelles notifications doivent être faites (art. K,L,M et O);
- 10) de clarifier le lien de droit de l'annexe avec la Charte sociale européenne révisée (art. N).

La plupart de ces dispositions réclament peu de commentaires. En outre, nombre de ces dispositions sont analogues aux dispositions finales des conventions et accords conclus au sein du Conseil de l'Europe, dont la Charte sociale européenne initiale.

Cependant, quelques articles méritent une attention particulière:

L'objectif de l'article B, qui clarifie les liens de droit avec la Charte sociale européenne et le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne de 1988, est d'éviter que les Etats membres qui ratifient la Charte sociale européenne révisée soient encore liés par les dispositions de la Charte initiale. En effet, la révision rend parfois ces dernières contraires à la Charte révisée. L'article veut également éviter que lors de la ratification de la Charte révisée, un Etat membre dénonce implicitement certains engagements de la Charte initiale dont le respect apparaissait difficile.

L'article D explicite les liens de droit avec le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne instituant un système de réclamation collective. Il dispose que les pays qui ont ratifié ce Protocole additionnel avant la Charte révisée doivent pour le contrôle de ce dernier instrument appliquer la procédure de contrôle prévue dans le Protocole additionnel. Ceci implique que la procédure de réclamation collective est valable pour toutes les dispositions de la Charte révisée auxquelles ce pays a souscrit. Toutefois, si la Charte révisée est ratifiée avant le Protocole additionnel instaurant un système de réclamation collective, une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe suffit pour ratifier ce dernier instrument. Il faut y déclarer que l'on accepte le contrôle de la Charte sociale européenne révisée selon la procédure prévue par ledit Protocole.

Het artikel E met de non-discriminatieclausule is een nieuwe bepaling ten opzichte van het oorspronkelijke Handvest. Het houdt in dat er bij de toepassing van alle in het verdrag opgenomen rechten niet gediscrimineerd mag worden op grond van de opgesomde motieven.

Deze non-discriminatieclausule is gebaseerd op de jurisprudentie van de controleorganen van het oorspronkelijke Handvest.

Door het artikel J worden latere aanpassingen van het herziene Handvest op grond bv. van maatschappelijke evoluties mogelijk gemaakt. Het bepaalt de procedure die voor de beoordeling van door het Regeringscomité of door de lidstaten voorgestelde wijzigingen en de latere aanvaarding door Lidstaten ervan dient te worden gevolgd.

## VI. BESPREKING VAN DE BIJLAGE.

De bijlage die volwaardig deel uitmaakt van het herziene Europees Sociaal Handvest, bepaalt de werkingssfeer van het herziene Europees Sociaal Handvest met betrekking tot de te beschermen personen. Er wordt gesteld dat het herziene Handvest enkel van toepassing is op buitenlanders "die onderdaan zijn van andere Partijen en rechtmatig woonachtig zijn in, dan wel geregeld werkzaam zijn op het grondgebied van de betrokken Partij". Ook worden er andere bijkomende toelichtingen gegeven bij inhoudelijke bepalingen die echter geen nadere commentaar verdienen.

## VII. VOORSTEL TOT GOEDKEURING.

Na onderzoek van alle verbintenissen, werd in overleg tussen alle betrokkenen (federale overheid, gemeenschappen, gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) bepaald dat het herziene Europees Sociaal Handvest een bijzonder waardevol internationaal instrument is dat bekrachtiging verdient.

De huidige stand van de Belgische wetgeving laat evenwel niet toe dit internationaal verdrag integraal te ratificeren. Rekening houdend met de verplichtingen die in de artikels A en B aan ratificerende landen worden opgelegd, werd goedgekeurd voor het volgende ratificatieschema :

- *artikels 1 tot en met 22 worden bekrachtigd, met een voorbehoud evenwel voor Art. 19, § 12.*

De bekrachtiging van deze artikels is voornamelijk een gevolg van eerder aangegane verbintenissen bij de ratificatie van het oorspronkelijke Europees Sociaal Handvest en het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest van 1988. De enkele nieuwe paragrafen die in het herziene Handvest aan vroegere bepalingen werden toegevoegd, zijn aanvaardbaar vermits hun toepassing in het Belgische recht geen noemenswaardige problemen zal stel-

L'article E contenant la clause de non-discrimination est une disposition nouvelle par rapport à la Charte initiale. Il implique que lors de l'application de tous les droits contenus dans le traité, toute discrimination sur la base des motifs énumérés est interdite.

Cette clause de non-discrimination se fonde sur la jurisprudence des organismes de contrôle de la Charte initiale.

L'article J permet des adaptations ultérieures de la Charte révisée en fonction, par exemple, d'évolutions sociales. Il fixe la procédure qu'il convient de suivre pour l'évaluation des modifications proposées par le Comité gouvernemental ou par les Etats membres et pour leur acceptation ultérieure par les Etats membres.

## VI. DISCUSSION DE L'ANNEXE.

L'annexe qui fait partie intégrante de la Charte sociale européenne révisée détermine le champ d'application de la Charte sociale européenne révisée en ce qui concerne les personnes à protéger. On déclare que la Charte révisée ne s'applique aux étrangers "que dans la mesure où ils sont des ressortissants des autres Parties contractantes résidant légalement ou travaillant régulièrement sur le territoire de la Partie intéressée". On y donne également des explications complémentaires sur le contenu de dispositions, qui ne nécessitent toutefois pas de plus amples commentaires.

## VII. PROPOSITION D'APPROBATION.

Après avoir examiné tous les engagements, la concertation qui a eu lieu entre les acteurs concernés (l'autorité fédérale, les communautés, les régions et la Commission communautaire commune) a permis de conclure que la Charte sociale européenne révisée constitue un instrument international de grande valeur qui mérite d'être ratifié.

L'état actuel de la législation belge ne permet toutefois pas de ratifier cette convention internationale dans son intégralité. Compte tenu des obligations imposées dans les articles A et B aux Etats qui ratifient, il a été opté pour le schéma de ratification suivant :

- *les articles 1 à 22 inclus sont ratifiés, avec une réserve toutefois pour l'article 19, § 12.*

La ratification de ces articles est principalement une suite des engagements souscrits auparavant lors de la ratification de la Charte sociale européenne initiale et du Protocole additionnel à la Charte sociale européenne de 1988. Les quelques nouveaux paragraphes qui ont été ajoutés aux anciennes dispositions dans la Charte révisée sont acceptables, étant donné que leur application en droit belge ne posera aucun problème notable. Ceci ne vaut pas,

len. Dit geldt zoals vermeld niet voor paragraaf 12 in artikel 19 waarvan de daadwerkelijke toepassing niet door de gemeenschappen in ons land kan worden gewaarborgd;

- *van de nieuwe bepalingen worden de artikels 25, 26 § 1, 29 en 30 bekrachtigd.*

De rechten die in de artikelen 25, 26 § 1 en 29 worden bepaald, waren reeds het voorwerp van uitgebreide regelgeving binnen de I.A.O. en de Europese Unie die door ons land wordt toegepast. Het Belgische beleid inzake armoedebestrijding beantwoordt aan de bepalingen van artikel 30 dat vooral onder Belgische impuls in het herziene Europees Sociaal Handvest werd opgenomen;

- *tegen een aantal nieuwe bepalingen zal op het ogenblik van de bekrachtiging van het herziene Europees Sociaal Handvest schriftelijk voorbehoud worden gemaakt.*

Het betreft de volgende artikels :

art. 23, art. 24, art. 26 § 2, art. 27, art. 28 en art. 31.

Zoals vermeld zal er tevens voorbehoud worden gemaakt voor artikel 19, § 12.

#### VIII. DE BETROKKENHEID VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE.

De betrokkenheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij het Herziene Europees Sociaal Handvest is zowel op vlak van de bevoegdheid inzake gezondheidszorg als op het vlak van de bevoegdheid inzake bijstand aan personen te situeren.

De betreffende bepalingen van het Herziene Europees Sociaal Handvest zijn de volgende:

##### A. De oorspronkelijke bepalingen van het Europees Sociaal Handvest .

- In het artikel 15 van het Handvest wordt expliciet verwezen naar de in artikel 5, § 1, II, 4<sup>e</sup> van de Bijzondere Wet van 08-08-1988 beschreven bevoegdheid inzake mindervaliden (beroepsopleiding, omscholing en herscholing). Hiervoor wordt tevens gealludeerd in de artikelen 9 (beroepsoriëntatie) en artikel 10 (beroepsopleiding) en zelfs in artikel 1, 4<sup>e</sup>.
- Het artikel 11 maant partijen aan passende maatregelen te nemen ter bescherming van de gezondheid [ (voorlichting (art. 11, 2<sup>e</sup>) en voorkoming (art. 11, 3<sup>e</sup>) ].
- Daarnaast wordt op diverse plaatsen in de tekst verwezen naar aspecten die verwijzen naar de bevoegdheid inzake gezinsbeleid (art. 16) en het jeugdbeschermings-

comme nous l'avons déjà dit, pour le paragraphe 12 de l'article 19 dont l'application effective ne peut être garantie par les Communautés de notre pays;

- *parmi les nouvelles dispositions, les articles 25, 26 § 1<sup>er</sup>, 29 et 30 seront ratifiés.*

Les droits qui sont fixés dans les articles 25, 26 § 1<sup>er</sup> et 29, avaient déjà fait l'objet d'une réglementation étendue au sein de l'OIT et de l'Union européenne qui est appliquée par notre pays. La politique belge en matière de lutte contre la pauvreté répond aux dispositions de l'article 30 qui a été inscrit dans la Charte sociale européenne révisée surtout sous l'impulsion de la Belgique;

- *au moment de la ratification de la Charte sociale européenne révisée, on fera des réserves écrites pour un certain nombre de dispositions nouvelles.*

Il s'agit des articles suivants :

art. 23, art. 24, art. 26 § 2, art. 27, art. 28 et art. 31.

Comme nous l'avons déjà mentionné ci-dessus, une réserve sera également faite pour l'article 19 § 12.

#### VIII. LE RÔLE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE.

La Commission communautaire commune est concernée par la Charte sociale européenne révisée dans le domaine des soins de santé aussi bien que dans celui de l'aide aux personnes.

Les dispositions visées de la Charte sociale européenne révisée sont examinées ci-après:

##### A. Les dispositions initiales de la Charte sociale européenne.

- L'article 15 de la Charte fait explicitement référence à la compétence relative aux handicapés (la formation, la reconversion et le recyclage professionnels de ceux-ci), décrite à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 4<sup>e</sup> de la Loi spéciale du 08-08-1988. Il y a lieu d'y associer les articles 9 (orientation professionnelle) et 10 (formation professionnelle), voir article 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>.
- L'article 11 incite les parties à prendre les mesures nécessaires à la protection de la santé [ (l'éducation sanitaire (l'art. 11, 2<sup>e</sup>) et la prévention (l'art. 11, 3<sup>e</sup>) ].
- En outre, dans plusieurs passages du texte, l'attention est attirée sur la compétence en matière de politique familiale (l'art. 16) et en matière de politique de pro-

beleid (art. 7, 10<sup>e</sup>, art. 17) te lezen in het kader van het opzet van het Europees Sociaal Handvest.

*B. De bepalingen van het Aanvullend Protocol (Straatsburg, 5 mei 1988).*

Dit Protocol werd ter instemming voorgelegd aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De bevoegdheid van deze laatste slaat vooral op artikel 4 (artikel 23) van dit Protocol, ("recht van ouderen op sociale bescherming") dat echter het voorwerp van een reserve zal uitmaken.

*C. Nieuwe bepalingen.*

Artikel 30 bepaalt dat een gecoördineerde globale politiek gevoerd dient te worden tegen armoede en sociale uitsluiting. Hierin is een rol weggelegd voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op grond van haar bevoegdheid op het vlak van het welzijnsbeleid.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

J. SIMONET

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

A. NEYTS-UYTTEBROECK  
E. TOMAS

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

J. CHABERT  
D. GOSUIN

tection de la jeunesse (l'art. 7, 10<sup>e</sup>, l'art. 17) qui doivent être situées dans le cadre de l'économie de la Charte sociale européenne.

*B. Les dispositions du Protocole additionnel (Strasbourg, le 5 mai 1988).*

Ledit Protocole a été soumis pour assentiment à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

La compétence de cette dernière concerne avant tout des dispositions de l'article 4 (article 23) du Protocole ("le droit des personnes âgées à une protection sociale") qui fera l'objet d'une réserve.

*C. Dispositions nouvelles.*

L'article 30 souligne la nécessité d'une politique globale coordonnée combattant la pauvreté et l'exclusion sociale. La Commission communautaire commune y trouve un domaine d'action en vertu de sa compétence en matière de politique de bien-être.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

J. SIMONET

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

A. NEYTS-UYTTEBROECK  
E. TOMAS

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

J. CHABERT  
D. GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met:  
het Herziene Europees Sociaal Handvest  
en met de Bijlage,  
ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt en de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Herziene Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Ch. PICQUE

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

D. GOSUIN  
R. GRIJP

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

J. CHABERT  
H. HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à:  
la Charte sociale européenne révisée  
et à l'Annexe,  
signées à Strasbourg le 3 mai 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique, et les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique, et les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

La Charte sociale européenne révisée et l'Annexe, signées à Strasbourg le 3 mai 1996, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Ch. PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

D. GOSUIN  
R. GRIJP

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

J. CHABERT  
H. HASQUIN

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 19 februari 1999 door de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Herziane Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996 », heeft op 17 maart 1999 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit

De heren	R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	staatsraden,
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. PROOST,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

*De Griffier,*

M. PROOST

*De Voorzitter,*

R. ANDERSEN

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 19 février 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, signées à Strasbourg le 3 mai 1996 », a donné le 17 mars 1999 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	président de chambre,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,
Madame	M. PROOST,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

*Le Griffier,*

M. PROOST

*Le Président,*

R. ANDERSEN

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met:  
het Herziene Europees Sociaal Handvest  
en met de Bijlage,  
ondertekend te Straatsburg  
op 3 mei 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd  
College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan per-  
sonen en het openbaar ambt, en de Leden van het Verenigd  
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën,  
begroting en externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het  
beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt en  
de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het  
gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrek-  
kingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de  
Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, het ont-  
werp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld  
in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Herziene Europees Sociaal Handvest en de Bijlage,  
ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996, zullen, wat de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brus-  
sel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (\*)

Brussel, 18 november 1999

(\*) De volledige tekst van het Handvest kan op de griffie van de Raad  
geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à:  
la Charte sociale européenne  
révisée et à l'Annexe,  
signées à Strasbourg  
le 3 mai 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire  
commune de Bruxelles-Capitale

Sur la proposition des Membres du Collège réuni  
compétents pour la politique d'aide aux personnes et la  
fonction publique, et les Membres du Collège réuni compé-  
tents pour la politique de santé, les finances, le budget et  
les relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-  
tique d'aide aux personnes et la fonction publique, et les  
Membres du Collège réuni, compétents pour la politique  
de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,  
sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à  
l'Assemblée réunie de la Commission communautaire  
commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance  
dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à  
l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

La Charte sociale européenne révisée et l'Annexe,  
signées à Strasbourg le 3 mai 1996, sortiront, en ce qui  
concerne la Commission communautaire commune de  
Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet. (\*)

Bruxelles, le 18 novembr 1999

(\*) Le texte intégral de la Charte peut être consulté au greffe du  
Conseil.

De Voorzitter van het Verenigd College,

J. SIMONET

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

A. NEYTS-UYTTEBROECK  
E. TOMAS

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

J. CHABERT  
D. GOSUIN

Le Président du Collège réuni,

J. SIMONET

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

A. NEYTS-UYTTEBROECK  
E. TOMAS

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

J. CHABERT  
D. GOSUIN